



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 190**

19 Αυγούστου 2002

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 339/Μ. 5367

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Ελληνο-Ρωσικής Ομάδος Εργασίας για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία. Μόσχα, 8.1.2002.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Ελλάδος - Ρωσίας για πολιτιστική και επιστημονική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30.6.1993 και κυρώθηκε με τον 2305/1995 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο 87 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 16.5.1995.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου της Ελληνο - Ρωσικής Ομάδος Εργασίας για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 8 Ιανουαρίου 2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE SECOND MEETING OF THE RUSSIAN-GREEK
WORKING GROUP ON SCIENTIFIC
AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

Moscow, January 28-30, 2002

The second meeting of the Russian-Greek Working group on scientific and technological cooperation established on the basis of the Agreement on Economic, Industrial, Technological and Scientific Cooperation signed in Athens on June 30, 1993, was held in Moscow on January 28-30, 2002.

The list of both delegations is attached as Annex I.

On the meeting the following questions were considered:

1. Exchange of information on science and technological policies of both countries.
2. Analysis of the current state of the Russian-Greek scientific and technological cooperation.
3. Approval of the Program for the Russian-Greek scientific and technological cooperation for the period 2002 - 2003.
4. Future activities.
5. Date and place of the third meeting of the Working Group on Scientific and Technological Cooperation.

1. Exchange of information on science and technological policies of both countries.

The parties informed about changes which took place in their countries for the period after the 1-st meeting of the Working Group in the field of the national science and technological policies and about their bilateral cooperation programs.

In particular, the Russian side underlined the creation of the Ministry of Industry, Science and Technologies. The Greek side announced the launching of the multi-annual Operational Program of Development (2001-2006).

Both parties especially emphasize the role of international cooperation for further development of the science and technology in both countries. They have expressed their intention to promote participation of the Russian and Greek partners on multilateral and, first of all, European scientific and technical programs, including the 6th Framework Programme of the European Union.

2. Analysis of the current state of the Russian-Greek scientific and technological cooperation.

The parties analyzed a course of the main directions of the bilateral scientific and technological cooperation and their development for the period after the 1-st meeting of the Working Group.

The parties evaluated positively the realization of the actions included in the conclusions of the first meeting of the Working Group and also in the three interim meetings (May, 2000, Moscow, June and October, 2001, Athens).

The Parties noted with satisfaction, that the Working Program for Scientific and Technological Cooperation signed in 2000 between the Russian Academy of Sciences (RAS) and the General Secretariat for Research

and Technology (GSRT) of the Ministry for Development of the Hellenic Republic enabled the execution of 13 joint projects. During these works important scientific results were obtained.

The Working Group will support efforts directed to the exploitation of the results in conformity with the national and international laws and regulations valid in the field of the intellectual and industrial property.

3. Approval of the Program of the Russian-Greek scientific and technological cooperation for the period 2002 - 2003.

1. Approved projects

The Working Group noted that 61 joint proposals were submitted. National experts evaluated these proposals from the scientific point of view.

The Parties noted with satisfaction their increased scientific quality.

The Working Group selected and approved for implementation 18 projects listed in Annex II (Level A), based on their scientific merits and the national priorities of both countries. 12 proposals were included in a Annex II (Level B) as Reserve List.

Within these projects 10 projects have been selected for implementation (Level A) and 5 projects have been placed in Reserve List (Level B) in the frame of the Working Program for Scientific and Technological Cooperation between the RAS and GSRT, attached as Annex III to this Protocol.

The Greek Side will fund the Level B projects after the next interim meeting of the two Sides.

2. Administrative conditions of the cooperation

2.1 The administration of the bilateral projects adopted under this protocol and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Russian and Greek Parties to the Russian and Greek organisations which participate in these projects respectively.

In case of potential difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the General Secretariat for Research and Technology; the Russian side entrusts the coordination of these processes to the Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation in agreement with the Russian Ministry of General and Professional Education, the Russian Academy of Sciences and other Russian institutions, which participate in the activities of the Russian Working Group.

2.2 Upon termination of the project a final report of the results achieved will be submitted to the executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the present Working Program.

2.3 Decisions regarding the publication of the achievements of the joint work and of the possible registration of the intellectual property rights (patents, utilizable models, industrial designs, etc.), shall be made in conformity with the laws and regulations valid in the two countries and on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

2.4. Any matter that may arise in the implementation of this Protocol may be resolved by written procedure between the two Parties.

2.5. The administration of the bilateral projects implemented between RAS and GSRT will be determined within the framework of the above mentioned Working Program for Scientific and Technological Cooperation between the Russian Academy of Sciences and General Secretariat for Research and Technology of the Ministry for Development of the Hellenic Republic (Annex III).

3. Financial conditions of the cooperation

3.1. The Russian side confirms that unless otherwise envisaged the travel expenses for the Russian scientists visiting Greece will be covered by the cooperating Russian institutions sending these scientists to Greece. The accommodation expenses for the Greek scientists visiting Russia should be confirmed after consultations between Russian and Greek project leaders and the relevant Russian institution.

3.2. The financial conditions of joint researches implemented between RAS and GSRT will be determined within the framework of the above mentioned Working Program for Scientific and Technological Cooperation between the Russian Academy of Sciences and General Secretariat for Research and Technology of the Ministry for Development of the Hellenic Republic (Annex III).

3.3 The Greek side will cover the travel expenses for the Greek scientists visiting Russia and the accommodation expenses for the Russian scientists visiting Greece as follows:

- In case of short-term visits (up to 12 days): 75 Euro per day including accommodation.
- For long-term visits (up to 3 months): 910 Euro per month including accommodation.

Furthermore, the Greek side may provide additional funding to the Greek projects, according to their evaluation results, for consumables, small equipment, publications, as well as allowances up to 3.000 Euro for young scientists participating in these projects.

4. Implementation of the Program of the Russian-Greek scientific and technological cooperation.

The national executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the Working Program are:

In Russia: Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation
3, Miusskaya sq.,
Moscow, 125889, Russia
Phone: +7 095 229-2425
Fax: +7 095 230-2660

In Greece: Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
14-18, Messoghion Ave.,
115 10 Athens,
Phone: +30-10- 775-22-22
Fax: +30-10- 771-41-53

4. Future activities.

1. Specialized Workshop on Oceanology.

The two Parties expressed their interest in the organization of a Workshop on Oceanology in Athens. In this context the Parties decided to form a group of experts to study organization questions and to finalize scientific topics to be discussed at the Workshop.

2. Cooperation in nuclear physics between the Joint Institute of Nuclear Research and Greek Scientific Institutions.

The two Parties expressed their interest in the preparation of the agreement of cooperation between the Joint Institute of Nuclear Research (JINR) and the General Secretariat for Research and Technology, which provides participation of the Greek scientists in the activities of the Institute as the associated members of JINR. It will establish favorable conditions for effective implementation of joint experiments on the basis of JINR's unique facilities and for expanding cooperative programs.

5. Date and place of the third meeting of the Working Group on Scientific and Technological Cooperation.

The Parties decided to hold the third meeting of the Working Group in Athens in the first quarter of 2004.

At the same time the Parties decided to continue the practice of interim meetings of the Working Group to discuss current affairs of the bilateral cooperation.

Signed in Moscow on January 30, 2002, in duplicate in English, both copies being equally authentic.

On behalf of the Russian Party	On behalf of the Greek Party
N. KHARICHEV	D. DENIOZOS
Deputy General Director of the Department of International Cooperation in Industry and Science Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation	General Secretary for Research and Technology Ministry of Development of the Hellenic Republic

---

Annex I

LIST

of the Greek delegation in the second meeting
of the Russian-Greek Working group on scientific and technological cooperation
(Moscow, 27-30 January 2002)

DENIOZOS Dimitrios	- General Secretary for Research and Technology of the Ministry for Development of the Hellenic Republic, chairman of the Greek part of the Working Group
MESTHANEOS Vassiliki	- Head of the Bilateral Cooperation Division of the General Secretariat for Research and Technology, Ministry for Development of the Hellenic Republic
BONAS George	- European Union Division of the General Secretariat for Research and Technology, Ministry for Development of the Hellenic Republic
MAKRANDREOU Athanassios	- Economic and Commercial Attache of the Greek Embassy in Russia
SOKOLUK Alexey	- Interpret of the Greek Embassy in Russia.

Annex I

LIST

of the Russian delegation in the second meeting
of the Russian-Greek Working group on scientific and technological cooperation
(Moscow, 27-30 January 2002)

KHARICHEV Nikolay	- Deputy General Director of the Department of International Cooperation in Industry and Science, Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation, chairman of the Russian part of the Working Group
ARGANOVA Irina	- Head of the Section of the Department of International Cooperation, Ministry of Education of the Russian Federation
EGOROV Evgeni	- Head of the Section, Deputy Vice-Rector of the Moscow State University by Lomonosov
STEPANOV Vladimir	- Responsible for the Cooperation with Greece of the Department of International Cooperation, the Russian Academy of Science
PATARAKIN Oleg	- Head of the Section of the Department of the Fundamental Researches in the Field of Natural and Humanities Sciences, Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation
JIVAGO Vasili	- Deputy Head of the Section of the Department of Sciences on Life and Earth, Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation
PETROVICHEV Evgeni	- Deputy Head of the Section of the the Department of International Cooperation in Industry and Science, Ministry of Industry, Science and Technologies of the Russian Federation, Responsible Secretary of the Russian part of the Working group

Annex II

Greek - Russian Cooperation 2002-2003

s/n	Title	Coordinator GR	Institution GR	Company	Coordinator RU	Institution RU
	LEVEL A					
39	USING NON-LINEAR PARAMETRIC MODELING OF ELECTROENCEPHALOGRAPH RECORDINGS, FOR PERFORMING DIAGNOSTIC	MAGLAVERAS, N.	ARISTOTLE UNIV. OF THESSALONIKI - SCHOOL OF HEALTH STUDIES - FACULTY OF MEDICINE	PAPAPOSTOLOU EPE	BURAVKOVA,L.	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCE-INST. OF BIOMEDICAL PROBLEMS - STATE SCIENTIFIC CENTER OF RUSSIAN FEDERATION
33	EXPRESSION OF THE NEW GENE SR-A1 IN SOLID TUMORS: A NEW TUMOR BIOMARKER?	SKORILAS, A.	NCRS "DEMOKRITOS" - BIOMOLECULAR LAB.	BIOSURE R&T CELL CO	IMYANITOV,EVGENY	PETROV INST. OF ONCOLOGY - GROUP OF MOLECULAR DIAGNOSTICS
59	DEVELOPMENT OF PARTICLE GASEOUS DETECTORS FOR APPLICATIONS IN MATERIAL FATIGUE STUDIES, MEDICINE ETC	KOURKOUMELIS, CH.	UNIV. OF ATHENS - DEPT OF PHYSICS - SECTION OF PARTICLE PHYSICS	INST. MIXANIKIS YLIKON KAI GEODOMON	FAKHROUTDINOV, R.	IHEP
50	RESEARCH STUDY ON BIODETERIORATION OF WATERLOGGED WOOD FOUND IN ARCHAEOLOGICAL LAKESIDE DWELLINGS	PANAGIARIS, G.	TEI ATHENS - DEPT OF SAET	P.K.NET. INFORMATICS LTD	BOGOMOLOVA,EV.	ST. PETERSBURG STATE UNIV. - BIOLOGY AND SOIL SCIENCES FACULTY - DEPT OF BIOLOGYQ
58	DEVELOPMENT OF NEW FLUOROORGANOSILICON BASED COMPOSITIONS FOR THE PROTECTION, CONSERVATION AND ENHANCEMENT OF ARCHITECTURAL CULTURAL HERITAGE	CHRYSSOULAKIS, Y	"ORMYLIA" ART DIAGNOSIS CENTER - SACRED CONVENT OF ANNUNCIATION	POLYCHIMIKI G. MATZIARIS S.A."UZIN HELLAS"	YAROSH,A.A.	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - N.D.ZELINSKY INST.OF ORGANIC CHEMISTRY

Greek - Russian Cooperation 2002-2003

51	GREECE AND RUSSIA ON THE FIELD OF SCIENCE AND SCIENTIFIC EDUCATION ACCORDING TO THE ARCHIVE	NICOLAIDIS, E.	NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - INST. FOR NEOHELLENIC RESEARCH		DEMIDOV,S	OF SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
60	DEMONSTRATION OF THE POTENTIAL OF ANTIPROTONS FOR NOVEL IMAGING	GIOKARIS, N	INST. OF ACCELERATING SYSTEMS AND APPLICATIONS		SISSAKIAN,A	DUBNA
8	DEVELOPMENT OF ADVANCED NAVIGATION SYSTEM FOR MOBILE ROBOTS BASED ON FUZZY COGNITIVE MAPS	GROUBOS, P.	UNIV. OF PATRAS - LAB. FOR AUTOMATION & ROBOTICS		PODURAEV,JURI V.	MOSCOW STATE UNIV. OF TECHNOLOGY "STANKIN"
42	SYNTHESIS AND INVESTIGATION OF NEW BIODEGRADABLE POLYMERS FOR MEDICAL APPLICATIONS	TSATSAKIS, ARIS	UNIV. OF CRETE - MEDICAL SCHOOL - LAB. OF TOXICOLOGY AND MEDICAL CHEMISTRY		SHTILMAN,M	MENDELEJEV CHEMICAL UNIV.
35	STUDY OF THE ROLE OF HOMEOBOX GENES DURING EYE, LIMB AND TAIL DEVELOPMENT AND REGENERATION IN VERTEBRATES	KOUSSOULAKOS, S.	UNIV. OF ATHENS - SCHOOL OF NATURAL SCIENCES - DEPT OF CELL BIOLOGY AND BIOPHYSICS		MITASHOV,VICTOR	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, KOLTSOV INST. OF DEVELOPMENT BIOLOGY
37	STUDIES ON RIBOSOMAL AND EXTRA-RIBOSOMAL FUNCTIONS OF HUMAN AND MOUSE S5 RIBOSOMAL PROTEIN	CHOLI-PAPADOPOULOU, T.	ARISTOTLE UNIV. OF THESSALONIKI - DEPT OF CHEMISTRY - BIOCHEMICAL LAB.		KARPOVA,GALINA	SIBERIAN BRANCH OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, NOVOSIBIRSK INST. OF BIOORGANIC CHEMISTRY

Greek - Russian Cooperation 2002-2003

55	SEARCHING THE TZAR'S AID. ATHOS AND RUSSIA (16TH-17TH CENTURIES)	CHRYSSOCHOIDIS, KRITON	THE NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - INST. FOR BYZANTINE RESEARCH		TCHENTSOVA,VERA	ACADEMY OF SCIENCES OF RUSSIA - INST. OF GENERAL HISTORY
43	HIGH ENERGY SOLAR EVENT EMISSION AND ITS IMPACT ON PHYSICAL PROCESSES IN SPACE AND THE EARTH	MAVROMICHALAKI, HELEN	UNIV. OF ATHENS - DEPT OF PHYSICS - NUCLEAR PHYSICS & ELEMENTARY PARTICLES		PANASYUK, M.I.	MOSCOW STATE UNIVERSITY - INST. OF NUCLEAR PHYSICS
25	MIXING AND DISPERSION OF SCALARS AND POLLUTANTS DUE TO THE INTERACTION OF VORTICAL STRUCTURES WITH THE FREE SURFACE OF SEAS, LAKES, RIVERS	STAPOUNTZIS, ERRICOS	UNIV. OF THESSALY - DEPT OF MECHANICAL AND INDUSTRIAL ENGINEERING		EZERSKY,A	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - INST. OF APPLIED PHYSICS
29	CONTRIBUTION TO MULTIPARAMETRIC SEISMIC HAZARD EVALUATION COMBINED SEISMIC AND ULF ELECTROMAGNETIC MEASUREMENTS	VALLIANATOS, PHIL.	TEI CRETE - DEPT OF NATURAL RESOURCES ENGINEERING - LAB. OF GEOPHYSICS & NATURAL HAZARDS		TROYAN,VL.	INST. OF PHYSICS - ST PETERSBURG UNIV.
30	POTENTIAL EARTHQUAKES FOR GREECE AND CAUCASUS BASED ON RECENT PHYSICAL MODELS, METHODS AND ALGORITHMS	BASKOUTAS, I.	NATIONAL OBSERVATORY OF ATHENS - GEODYNAMICS INST.	TERRAEMENTOR	SOBOLEV,G.A	INST. OF PHYSICS OF THE EARTH - ACADEMY OF SCIENCES
22	NESTOR	ANASSONTZIS, E	NESTOR - INST. FOR DEEP SEA RESEARCH TECHNOLOGY AND NEUTRINO ASTROPARTICLE PHYSICS		BEZRUKOV,L.B.	INST. FOR NUCLEAR RESEARCH OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

Greek - Russian Cooperation 2002-2003

10	NOVEL CATALYSTS FOR INDUSTRIALLY IMPORTANT CHEMICAL PROCESSES	STEELE, BARRY R.	NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - INST. OF ORGANIC AND PHARMACEUTICAL CHEMISTRY		AMOSOVA, SVETLANA V.	SIBERIAN BRACH OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - FAVORSKY IRKUTSK INST. OF CHEMISTRY
	LEVEL B					
21	MODELING AND APPLICATION OF COMBINED SELECTION FOR GROWTH RATE AND DISEASE RESISTANCE IN SEA BASS AND SEA BREAM	THOMAZ, DIOGO	SELONDA AQUACULTURE S.A.	SELONDA S.A.	BOGUEROUK,A.	MINISTRY OF FISHERIES
47	STUDY OF THE SEISMO-ELECTROMAGNETIC VARIATIONS USING FIELD AND SATELLITE OBSERVATIONS	NOMIKOS, C.	TEI ATHENS - DEPT OF ELECTRONICS		RUZHIN,YURI	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - INST. OF TERRESTRIAL MAGNETISM, IONOSPHERE AND RADIO PROPAGATION
18	NANOCOMPOSITES FOR OPTOELECTRONICS	KOUDOUMAS, EMM.	FOUNDATION FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY - INST. OF ELECTRONIC STRUCTURE AND LASER		PUSTOVOY,VL.	RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - NATURAL SCIENCE CENTER - GENERAL PHYSICS INST.
45	PARTICLE ACCELERATION PROCESSES AND DYNAMICS IN THE EARTH'S MAGNETOSPHERE WITH THE USE OF INTERBALL PROJECT DATA	FR. ANAGNOSTOPOULOS, G.	THRACE - DEPT OF ELECTRICAL AND COMPUTER ENGINEERING - SECTOR OF TELECOMMUNICATIONS AND SPACE SCIENCE		LUTSENKO, V.N.	SPACE RESEARCH INST. OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
27	A SYSTEM TO DETECT CLIMATE DRIVEN CHANGE WITH EPILITHIC LICHENS	PIRINTSOS, STER.	UNIV. OF CRETE - DEPT OF BIOLOGY		SEMENOV,S	SCIENCES, INST. OF GLOBAL CLIMATE AND ECOLOGY OF FEDERAL SERVICE OF RUSSIA FOR

Greek - Russian Cooperation 2002-2003

26	ALGAL BLOOMS (HABS) NEARBY A MUSSEL FARM IN THERMAIKOS GULF, GREECE. FORMATION OF RESTING CYSTS AND THEIR ROLE IN	GIANNAKOUROU, ANTONIA	NATIONAL CENTER FOR MARINE RESEARCH	MITSOUDIS SA	ORLOVA,TATIANA	FAR EASTERN BRANCH OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES - INST. OF MARINE BIOLOGY
62	HIGH ENERGY PHYSICS AND STRING THEORY	KIRITSIS, ILIAS	UNIV. OF CRETE - PHYSICS DEPT		PETROVICH,A	JOINT INST. FOR NUCLEAR RESEARCH
31	DESIGN AND CONSTRUCTION OF ENZYME OPTICAL BIOSENSORS FOR THE MEASUREMENT OF AGROCHEMICALS	CLONIS, I.	AGRICULTURAL UNIV. OF ATHENS		STEFANOV,V.	ST. PETERSBURG STATE UNIV.
5	AUTOMATIC GRAPHEME-TO-PHONEME AND PHONEME-TO-GRAPHEME TRANSCRIPTION OF RUSSIAN AND GREEKS	KOKKINAKIS, G.	OF ELECTRICAL & COMPUTER ENGINEERING - WIRE COMMUNICATIONS LAB		POTAPOVA,RODMONG A	MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIV
32	STATION AND PARALLEL STUDY OF THE WAY THAT THIS PHYSICAL PHENOMENON INFLUENCES THE ENDOGENOUS Θ-ELCTROENCEPHALOGRAPHIC RHYTHMS AS WELL AS OTHER BIOLOGICAL PARAMETERS IN	BERGIANNAKI, J.D.	UNIV. MENTAL HEALTH RESEARCH INST.	INTEROPTICS SA	PISANKO,YURI	INST. OF APPLIED GEOPHYSICS
46	SOLAR SYSTEM DYNAMICS AND THE N BODY PROBLEM	ICHTIAROGLOU, SIMOS	ARISTOTLE UNIV. OF THESSALONIKI - DEPT OF PHYSICS - SECTION OF ASTROPHYSICS		VALENTINA SAVEL'EVNA KOZYREVA	STERNBERG ASTRONOMICAL INST.
34	AND DNA BIOSENSORS FOR THE DIRECT DETECTION OF PESTICIDES AND OTHER TOXIC AGENTS IN FOODS AND	NIKOLELIS, D.P.	UNIV. OF ATHENS - DEPT OF CHEMISTRY - LAB. OF ANALYTICAL CHEMISTRY		BUDNIKOV,HERMAN	KAZAN STATE UNIV. - DEPT OF ANALYTICAL CHEMISTRY

Annex IV

WORKING PROGRAMME
FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION
BETWEEN
THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
AND THE GENERAL SECRETARIAT
FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY
FOR THE PERIOD 2002-2003

The present Working Programme for the S&T Cooperation between the RAS and the GSRT for the period 2002-2003 is established on the basis of the Agreement on Economic, Industrial, Technological and Scientific Cooperation between the Russian Federation and the Hellenic Republic, signed in Athens on June 30, 1993 and is attached to the Protocol of the second Meeting of the Russian -Greek Working Group on S&T Cooperation signed in Moscow on January 30, 2002.

Both sides expressed their satisfaction with the results achieved in the course of implementation of the previous Working Programme and agreed to continue their mutually beneficial cooperation between Russian and Greek scientists under the approved new joint projects within the framework of the present Working Programme.

For the purpose of implementing this Working Programme the sides hereby agreed as follows:

1. Approved projects.

1.1 The present Working Programme includes 10 projects approved for implementation (Level A) and 5 reserve projects (Level B). The list of the projects is attached as Annex to the present Working Programme.

1.2 The quota of exchange of scientists participating in the implementation of these projects should not exceed 50 month-persons per year from each side.

2. Administrative conditions of the cooperation

2.1 The administration of the bilateral projects adopted under this document and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Russian and Greek sides to the Russian and Greek scientific institutions which participate in these projects respectively. The coordination of these projects is entrusted to the RAS for the Russian side and to the GSRT for the Greek side.

2.2 Upon termination of the project the leaders of the cooperating research teams should submit a report about the results achieved to the respective national executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the present Working Programme.

2.3 Decisions regarding the publication of the achievements of the joint work and of the possible registration of the intellectual property rights (patents, utility models, industrial designs, etc.), shall be made in conformity with the laws and regulations valid in the two countries and on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

2.4 Any matter that may arise during the implementation of this Programme may be resolved by written procedure between the two sides.

3. Financial conditions of the cooperation

3.1 The Russian side will cover the travel expenses for the Russian scientists visiting Greece and the expenses for the Greek scientists visiting Russia, including accommodation and allowance as follows:

In case of short-term visits (up to 3 weeks) - 470 Roubles per day;

In case of long-term visits (up to 3 months) - 300 Roubles per day.

The Greek side will cover the travel expenses for the Greek scientists visiting Russia and the expenses for the Russian scientists visiting Greece as follows:

In case of short-term visits (up to 12 days) - 74 Euro per day including accommodation.

For long-term visits (up to 3 months) - 910 Euro per month including accommodation.

Furthermore, the Greek side may provide additional funding to the Greek institutions participating in the projects, according to their evaluation results, for consumables, small equipment, publications, as well as allowances up to 3.000 Euro for young scientists participating in these projects.

The above-mentioned sums may be revised by the two sides subject to inflation processes in the two countries and in accordance with financial norms valid in each country. The international services of the two sides shall inform each other about such revisions in due time.

3.2 The visiting scientists should have medical insurance prior to departure to the host country, as the receiving side will not be responsible for any of the medical expenses incurred during the visit.

4.Implementation of the Working Programme

The national executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the Working Programme in the two countries are:

In Russia: Russian Academy of Sciences (RAS)
Leninsky Prospect, 14
119991 Moscow, V-71
Phone: +70 95 237 28 22
Fax: +70 95 954 46 12

In Greece: Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
14-18,Messoghion Avenue
115 10 Athens,
Phone: +30 107752222 or 6911122
Fax: +30107714153

5. Future Activities

The sides agreed that the next Working Programme for Cooperation between the RAS and the GSRT will be agreed in the framework of the third Meeting of the Working Group on Scientific and Technological Cooperation.

Signed in two copies in Russian, two copies in Greek and two copies in English, all six copies being equally authentic. In case of discrepancy the English text shall prevail.

On behalf of the RAS	On behalf of the GSRT
Nikolai PLATÉ	Dimitris DENIOZOS
Vice-President	Secretary General for Research and Technology

Νο Φ.093.18/897

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μόσχα, 28 - 30 Ιανουαρίου 2002

Η δεύτερη συνεδρίαση της Ελληνορωσικής Ομάδας Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, η οποία συνεστήθη βάσει της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας που υπεγράφη στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, διεξήχθη στη Μόσχα στις 28 - 30 Ιανουαρίου 2002.

Ο κατάλογος των μελών των δύο αντιπροσωπειών επισυνάπτεται ως Παράρτημα Ι.

Κατά τη συνεδρίαση συζητήθηκαν τα εξής θέματα:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών για την επιστημονική και την τεχνολογική πολιτική των δύο χωρών.

2. Ανάλυση της τρέχουσας κατάστασης της ελληνορωσικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

3. Έγκριση του προγράμματος ελληνορωσικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για την περίοδο 2002 - 2003.

4. Μελλοντικές δραστηριότητες.

5. Ημερομηνία και τόπος της τρίτης συνεδρίασης της Ομάδας Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών για την επιστημονική και την τεχνολογική πολιτική των δύο χωρών.

Τα Μέρη αλληλοενημερώθηκαν σχετικά με τις αλλαγές που συντελέσθηκαν στις χώρες τους την περίοδο από την πρώτη συνεδρίαση της Ομάδας Εργασίας στον τομέα της εθνικής επιστημονικής και τεχνολογικής πολιτικής και σχετικά με τα προγράμματα διμερούς συνεργασίας που εφαρμόζουν.

Ειδικότερα, η ρωσική πλευρά επισήμανε την ίδρυση του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών. Η ελληνική πλευρά ανακοίνωσε την έναρξη του πολυετούς Επιχειρησιακού Προγράμματος Ανάπτυξης (2001 - 2006).

Οι δύο πλευρές δίνουν ιδιαίτερη έμφαση στη διεθνή συνεργασία για την περαιτέρω ανάπτυξη της επιστήμης και της τεχνολογίας στις δύο χώρες. Εξέφρασαν την πρόθεσή τους να προωθήσουν τη συμμετοχή των ρώσσων και ελλήνων εταίρων σε πολυμερή και, πρώτα απ' όλα, ευρωπαϊκά επιστημονικά και τεχνικά προγράμματα, συμπεριλαμβανομένου του 6ου Προγράμματος - Πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ανάλυση της τρέχουσας κατάστασης της ελληνορωσικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

Τα Μέρη ανέλυσαν την πορεία των κύριων κατευθύνσεων της διμερούς επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας και την ανάπτυξή τους την περίοδο μετά την 1η συνεδρίαση της Ομάδας Εργασίας.

Τα Μέρη αξιολόγησαν θετικά την πραγματοποίηση των δράσεων που περιλαμβάνονταν στα συμπεράσματα της πρώτης συνεδρίασης της Ομάδας Εργασίας και των τριών ενδιάμεσων συναντήσεων (Μάιος 2000, Μόσχα, Ιούνιος και Οκτώβριος 2001, Αθήνα).

Τα Μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση το γεγονός ότι το Πρόγραμμα Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας το οποίο υπεγράφη το 2000 μεταξύ της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών (ΡΑΕ) και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας κατέστησε δυνατή την εκτέλεση 13 κοινών προγραμμάτων. Κατά τη διάρκεια των εργασιών αυτών επιτεύχθηκαν σημαντικά επιστημονικά αποτελέσματα.

Η Ομάδα Εργασίας θα υποστηρίξει τις προσπάθειες που καταβάλλονται στην κατεύθυνση της εκμετάλλευσης των αποτελεσμάτων σύμφωνα με τους εθνικούς και διεθνείς νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στον τομέα της πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας.

3. Έγκριση του προγράμματος ελληνορωσικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για την περίοδο 2002 - 2003.

1. Εγκριθέντα προγράμματα

Η Ομάδα Εργασίας σημείωσε ότι υπεβλήθησαν 61 κοινές προτάσεις. Οι εθνικοί εμπειρογνώμονες αξιολόγησαν τις προτάσεις αυτές από επιστημονική άποψη.

Τα Μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση την αυξημένη επιστημονική ποιότητα.

Η Ομάδα Εργασίας επέλεξε και ενέκρινε προς εφαρμογή 18 προγράμματα, τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα ΙΙ (Επίπεδο Α), βάσει της επιστημονικής αξίας τους και των εθνικών προτεραιοτήτων των δύο χωρών. 12 προτάσεις συμπεριελήφθησαν στο Παράρτημα ΙΙ (Επίπεδο Β) ως Κατάλογος Αναπληρωματικών Προγραμμάτων.

Μεταξύ αυτών των προγραμμάτων, 10 προγράμματα επελέγησαν προς εφαρμογή (Επίπεδο Α) και 5 προγράμματα συμπεριελήφθησαν στον Κατάλογο Αναπληρωματικών Προγραμμάτων (Επίπεδο Β) στο πλαίσιο του Προγράμματος Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της ΡΑΕ και της ΓΓΕΤ, το οποίο επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η ελληνική πλευρά θα χρηματοδοτήσει τα προγράμματα του Επιπέδου Β μετά την επόμενη ενδιάμεση συνεδρίαση των δύο πλευρών.

2. Διοικητικοί όροι της συνεργασίας

2.1 Η διοίκηση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο και όλες οι διαδικασίες εφαρμογής τους θα ανατεθούν από τη ρωσική και την ελληνική πλευρά στους ρωσικούς και τους ελληνικούς οργανισμούς που συμμετέχουν στα προγράμματα αυτά.

Σε περίπτωση πιθανών δυσχερειών σε τέτοια διαδικασία, η ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται του δικαιώματος να διεξαγάγει τις διαδικασίες αυτές ή μέρος τους απευθείας μέσω των υπηρεσιών της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας. Η ρωσική πλευρά αναθέτει το συντονισμό των διαδικασιών αυτών στο Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε συμφωνία με το Ρωσικό Υπουργείο Γενικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, τη Ρωσική Ακαδημία Επιστημών και άλλα ρωσικά ιδρύματα τα οποία συμμετέχουν στις δραστηριότητες της Ρωσικής Ομάδας Εργασίας.

2.2 Με την ολοκλήρωση κάθε προγράμματος θα υποβάλλεται τελική έκθεση επί των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων στους εθνικούς εκτελεστικούς φορείς οι οποίοι

είναι υπεύθυνοι για το συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

2.3 Αποφάσεις σχετικά με τη δημοσίευση των επιτευγμάτων της κοινής εργασίας και την πιθανή καταχώριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (διπλώματα ευρεσιτεχνίας, μοντέλα χρησιμότητας, βιομηχανικά σχέδια κ.λπ.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς των δύο χωρών και βάσει των αμοιβαίων συμφωνιών που θα συναφθούν, σε εύθετο χρόνο, μεταξύ των συμμετεχόντων ιδρυμάτων.

2.4 Κάθε ζήτημα που μπορεί να ανακύψει κατά την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου μπορεί να επιλύεται μέσω έγγραφης διαδικασίας μεταξύ των δύο Μερών.

2.5 Η διοίκηση των διμερών προγραμμάτων που θα εφαρμοσθούν μεταξύ της ΡΑΕ και της ΓΓΕΤ θα καθορισθεί στο πλαίσιο του προαναφερθέντος Προγράμματος Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας (Παράρτημα ΙΙΙ).

3. Οικονομικοί όροι της συνεργασίας

3.1 Η ρωσική πλευρά επιβεβαιώνει ότι, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, τα οδοιπορικά έξοδα των ρώσων επιστημόνων που θα επισκέπτονται την Ελλάδα θα καλύπτονται από τα συνεργαζόμενα ρωσικά ιδρύματα που αποστέλλουν αυτούς τους επιστήμονες στην Ελλάδα. Τα έξοδα διαμονής των ελλήνων επιστημόνων που θα επισκέπτονται τη Ρωσία πρέπει να επιβεβαιώνονται μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των ρώσων και των ελλήνων επικεφαλής των προγραμμάτων και του αρμόδιου ρωσικού ιδρύματος.

3.2 Οι οικονομικοί όροι των κοινών ερευνών που θα πραγματοποιηθούν από τη ΡΑΕ και τη ΓΓΕΤ θα καθορισθούν στο πλαίσιο του προαναφερθέντος Προγράμματος Εργασίας της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας (Παράρτημα ΙΙΙ).

3.3 Η ελληνική πλευρά θα καλύπτει τα οδοιπορικά έξοδα των ελλήνων επιστημόνων που θα επισκέπτονται τη Ρωσία και τα έξοδα διαμονής των ρώσων επιστημόνων που θα επισκέπτονται την Ελλάδα ως εξής:

- Στην περίπτωση σύντομων επισκέψεων (μέχρι 12 ημέρες): 75 ευρώ την ημέρα, συμπεριλαμβανομένης της διαμονής.
- Για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μήνες): 910 ευρώ το μήνα, συμπεριλαμβανομένης της διαμονής.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά μπορεί να παράσχει πρόσθετη χρηματοδότηση στα ελληνικά προγράμματα, ανάλογα με τα αποτελέσματα της αξιολόγησής τους, για αναλώσιμα, εξοπλισμό μικρής κλίμακας, εκδόσεις, καθώς και επιδόματα μέχρι 3.000 ευρώ για νέους επιστήμονες που συμμετέχουν στα προγράμματα αυτά.

4. Εφαρμογή του Προγράμματος Ελληνορωσικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

Οι εθνικοί εκτελεστικοί φορείς που είναι υπεύθυνοι για το συντονισμό της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας είναι οι εξής:

Στη Ρωσία: Υπουργείο Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
3, Miusskaya Sq.,
Μόσχα, 125889, Ρωσία
Τηλ: +7 095 229 - 2425
Φαξ: +7 095 230 - 2660

Στην Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)
Λεωφ. Μεσογείων 14 - 18
11510 Αθήνα
Τηλ: +30 - 10 - 775 - 22 - 22
Φαξ: +30 - 10 - 771 - 41 - 53

4. Μελλοντικές δραστηριότητες

1. Ειδική Ημερίδα Ωκεανολογίας

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για τη διοργάνωση Ημερίδας Ωκεανολογίας στην Αθήνα. Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο πλευρές αποφάσισαν να συστήσουν μία ομάδα εμπειρογνωμόνων για να μελετήσουν οργανωτικά θέματα και να οριστικοποιήσουν τα επιστημονικά θέματα που θα συζητηθούν στην Ημερίδα.

2. Συνεργασία στην πυρηνική φυσική μεταξύ του Μικτού Ινστιτούτου Πυρηνικών Ερευνών και ελληνικών επιστημονικών ιδρυμάτων

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την προετοιμασία της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ του Μικτού Ινστιτούτου Πυρηνικών Ερευνών (ΜΙΠΕ) και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας, η οποία προβλέπει τη συμμετοχή των ελλήνων επιστημόνων στις δραστηριότητες του Ινστιτούτου υπό την ιδιότητα των αντεπιστελλόντων μελών του ΜΙΠΕ. Η συμφωνία αυτή θα δημιουργήσει ευνοϊκές συνθήκες για την αποτελεσματική εφαρμογή κοινών πειραμάτων βάσει των μοναδικών εγκαταστάσεων του ΜΙΠΕ και για την επέκταση των προγραμμάτων συνεργασίας.

5. Ημερομηνία και τόπος της τρίτης συνεδρίασης της Ομάδας Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Τα Μέρη αποφάσισαν να διεξαγάγουν την τρίτη συνεδρίαση της Ομάδας Εργασίας στην Αθήνα το πρώτο τρίμηνο του 2004.

Ταυτόχρονα, τα Μέρη αποφάσισαν να συνεχίσουν την πρακτική των ενδιάμεσων συνεδριάσεων της Ομάδας Εργασίας για να συζητούν τις τρέχουσες υποθέσεις της διμερούς συνεργασίας.

Υπεγράφη στη Μόσχα στις 8 Ιανουαρίου 2002 σε δύο αντίτυπα στα Αγγλικά, τα οποία είναι εξίσου αυθεντικά.

Για λογαριασμό της Ρωσικής Πλευράς (υπογραφή)	Για λογαριασμό της Ελληνικής Πλευράς (υπογραφή)
Ν. ΧΑΡΙΤΣΕΦ	Δ. ΔΕΝΙΟΖΟΣ
Γενικός Υποδιευθυντής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας στη Βιομηχανία και την Επιστήμη του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης & Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας	Γενικός Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας

Παράρτημα Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

των μελών της ελληνικής αντιπροσωπείας
στη δεύτερη συνεδρίαση της Ελληνορωσικής Ομάδας
Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας
(Μόσχα, 27 - 30 Ιανουαρίου 2002)

- Δημήτριος Δενιόζος,	Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος του Ελληνικού Τμήματος της Ομάδας Εργασίας
- Βασιλική Μεσθανέου,	Προϊσταμένη του Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας
- Γεώργιος Μπόνας,	Τμήμα Ευρωπαϊκής Ένωσης της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας
- Αθανάσιος Μαρκανδρέου,	Οικονομικός και Εμπορικός Ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας στη Ρωσία
- Αλεξέι Σοκολούκ,	Διερμηνέας της Ελληνικής Πρεσβείας στη Ρωσία

Παράρτημα Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

των μελών της ρωσικής αντιπροσωπείας
στη δεύτερη συνεδρίαση της Ελληνορωσικής Ομάδας
Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας
(Μόσχα, 27 - 30 Ιανουαρίου 2002)

- Νικολάι Χαρίτσεφ,	Γενικός Υποδιευθυντής της Διεύθυνσης Διεθνούς Συνεργασίας στη Βιομηχανία και την Επιστήμη του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, Πρόεδρος του Ρωσικού Τμήματος της Ομάδας Εργασίας
- Ιρίνα Αργκάνοβα,	Προϊσταμένη του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας της Ρωσικής Ομοσπονδίας
- Εβγκένι Εγκόροφ,	Τμηματάρχης, Βοηθός Αντιπρύτανης του Κρατικού Πανεπιστημίου Λομονόσοφ της Μόσχας
- Βλαντιμίρ Στεπάνοφ,	Υπεύθυνος της Συνεργασίας με την Ελλάδα του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών
- Όλεγκ Παταράκιν,	Τμηματάρχης του Τμήματος Βασικών Ερευνών στους Τομείς των Φυσικών και Ανθρωπιστικών Επιστημών του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
- Βασίλι Τζιβάγκο,	Αναπληρωτής Προϊστάμενος του Τμήματος Επιστημών της Ζωής και της Γης του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
-Εβγκένι Πετροβίτσεφ,	Αναπληρωτής Προϊστάμενος του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας στη Βιομηχανία και την Επιστήμη του Υπουργείου Βιομηχανίας, Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, Υπεύθυνος Γραμματειακής Υποστήριξης του Ρωσικού Τμήματος της Ομάδας Εργασίας

Παραρτήμα III

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2002 - 2003

Το παρόν Πρόγραμμα Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της ΡΑΕ και της ΓΓΕΤ για την περίοδο 2002 - 2003 καταρτίζεται βάσει της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, και επισυνάπτεται στο Πρωτόκολλο της δεύτερης συνεδρίασης της Ελληνορωσικής Ομάδας Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, το οποίο υπεγράφη στη Μόσχα στις 30 Ιανουαρίου 2002.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του προηγούμενου Προγράμματος Εργασίας και συμφώνησαν να συνεχίσουν την αμοιβαίως επωφελή συνεργασία μεταξύ ρώσων και ελλήνων επιστημόνων σύμφωνα με τα εγκριθέντα νέα κοινά προγράμματα στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

Για το σκοπό της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος Εργασίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν τα εξής:

1. Εγκριθέντα προγράμματα

1.1 Το παρόν Πρόγραμμα Εργασίας περιλαμβάνει 10 προγράμματα τα οποία ενεκρίθησαν προς εφαρμογή (Επίπεδο Α) και 5 αναπληρωματικά προγράμματα (Επίπεδο Β). Ο κατάλογος των προγραμμάτων επισυνάπτεται ως Παράρτημα του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

1.2 Η ποσόστωση ανταλλαγής επιστημόνων οι οποίοι συμμετέχουν στην εφαρμογή των προγραμμάτων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 άτομα ανά μήνα το έτος από κάθε πλευρά.

2. Διοικητικοί όροι της συνεργασίας

2.1 Η διοίκηση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετούνται με το παρόν έγγραφο και όλες οι σχετικές διαδικασίες εφαρμογής τους θα ανατεθούν από τη ρωσική και την ελληνική πλευρά στα ρωσικά και τα ελληνικά επιστημονικά ιδρύματα που συμμετέχουν στα προγράμματα αυτά αντίστοιχα. Ο συντονισμός των προγραμμάτων αυτών ανατίθεται από τη ρωσική πλευρά στη ΡΑΕ και από την ελληνική πλευρά στη ΓΓΕΤ.

2.2 Με την ολοκλήρωση κάθε προγράμματος, οι επικεφαλής των συνεργαζόμενων ερευνητικών ομάδων θα υποβάλλουν τελική έκθεση επί των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων στους εθνικούς εκτελεστικούς φορείς οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για το συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

2.3 Αποφάσεις σχετικά με τη δημοσίευση των επιτευγμάτων της κοινής εργασίας και την πιθανή καταχώριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (διπλώματα ευρεσιτεχνίας, μοντέλα χρησιμότητας, βιομηχανικά σχέδια κ.λπ.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς των δύο χωρών και βάσει των αμοιβαίων συμφωνιών που θα συναφθούν, σε εύθετο χρόνο, μεταξύ των συμμετεχόντων ιδρυμάτων.

2.4 Κάθε ζήτημα που μπορεί να ανακύψει κατά την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου μπορεί να επιλύεται μέσω έγγραφης διαδικασίας μεταξύ των δύο Μερών.

3. Οικονομικοί όροι της συνεργασίας

3.1 Η ρωσική πλευρά θα καλύπτει τα οδοιπορικά έξοδα των ρώσων επιστημόνων που θα επισκέπτονται την Ελλάδα και τα έξοδα των ελλήνων επιστημόνων που θα επισκέπτονται τη Ρωσία, συμπεριλαμβανομένης της διαμονής και της ημερήσιας αποζημίωσης, ως εξής:

- Στην περίπτωση επισκέψεων μικρής διάρκειας (μέχρι 3 εβδομάδες) - 470 ρούβλια την ημέρα

- Στην περίπτωση επισκέψεων μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μήνες) - 300 ρούβλια την ημέρα.

Η ελληνική πλευρά θα καλύπτει τα οδοιπορικά έξοδα των ελλήνων επιστημόνων που θα επισκέπτονται τη Ρωσία και τα έξοδα των ρώσων επιστημόνων που θα επισκέπτονται την Ελλάδα ως εξής:

- Στην περίπτωση σύντομων επισκέψεων (μέχρι 12 ημέρες)- 74 ευρώ την ημέρα, συμπεριλαμβανομένης της διαμονής.

- Για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μήνες) - 910 ευρώ το μήνα, συμπεριλαμβανομένης της διαμονής.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά μπορεί να παράσχει πρόσθετη χρηματοδότηση στα ελληνικά ιδρύματα που συμμετέχουν στα προγράμματα, ανάλογα με τα αποτελέσματα της αξιολόγησής τους, για αναλώσιμα, εξοπλισμό μικρής κλίμακας, εκδόσεις, καθώς και επιδόματα μέχρι 3.000 ευρώ για νέους επιστήμονες που συμμετέχουν στα προγράμματα αυτά.

Τα προαναφερθέντα ποσά μπορούν να αναπροσαρμοσθούν από τις δύο πλευρές ανάλογα με την πορεία του πληθωρισμού στις δύο χώρες και τα οικονομικά δεδομένα κάθε χώρας. Οι διεθνείς υπηρεσίες των δύο πλευρών θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με κάθε τέτοια αναπροσαρμογή σε εύθετο χρόνο.

3.2 Οι επισκέπτες επιστήμονες θα πρέπει να έχουν εξασφαλίσει ιατρική ασφάλιση πριν από την αναχώρηση για τη χώρα υποδοχής, καθώς η παραλαμβάνουσα πλευρά δε θα υπέχει ευθύνη για τυχόν δαπάνες ιατρικής περίθαλψης που θα πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια της επίσκεψης.

4. Εφαρμογή του Προγράμματος Εργασίας

Οι εθνικοί εκτελεστικοί φορείς που είναι υπεύθυνοι για το συντονισμό της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας είναι οι εξής:

Στη Ρωσία: Ρωσική Ακαδημία Επιστημών (ΡΑΕ)
14, Leninsky Prospect
Μόσχα 119991, V-71
Τηλ: +70 95 237 28 22
Φαξ: +70 95 954 46 12

Στην Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Έρευνας
& Τεχνολογίας
(ΓΓΕΤ)
Λεωφ. Μεσογείων 14 - 18
11510 Αθήνα
Τηλ: +30 - 10 - 775 - 22 - 22 ή 6911122
Φαξ: +30 - 10 - 771 - 41 - 53

5. Μελλοντικές δραστηριότητες

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι το επόμενο Πρόγραμμα Εργασίας για τη Συνεργασία μεταξύ της ΡΑΕ και της ΓΓΕΤ θα συμφωνηθεί στο πλαίσιο της τρίτης συνεδρίασης της Ομάδας Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Υπεγράφη σε δύο αντίτυπα στη Ρωσική, δύο αντίτυπα στην Ελληνική και δύο αντίτυπα στην Αγγλική.

Και τα έξι αντίτυπα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς, επικρατεί το αγγλικό κείμενο.

Για λογαριασμό της ΡΑΕ
(υπογραφή)
Νικολάι Πλατέ
Αντιπρόεδρος

Για λογαριασμό της ΓΓΕΤ
(υπογραφή)
Δημήτρης Δενιόζος
Γενικός Γραμματέας Έρευνας
και Τεχνολογίας

Αθήνα, 2 Αυγούστου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO	Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ